



# BICHUK BULLETIN

## HOLY TRINITY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

5705-51 St. Vegreville, AB. T9C 1H8

Ph.: 632-3433 Fax: 632-7907 Hall: 632-2370

Email: [ucveg@telusplanet.net](mailto:ucveg@telusplanet.net)

---

---

November 14, 2021

Vol. 54, No. 46

---

---

*25<sup>th</sup> Sunday After Pentecost;  
The Holy and All Praiseworthy Apostle Philip  
Luke 10:25-37*



***Divine Liturgies:***

**Sundays:** 9:00 a.m. (Ukr.) & 11:15 a.m. (Eng.)

**Monday-Friday:** 8:00 a.m.

**Saturdays:** 5:00 p.m.

**Holy Days of Obligation:** 10:00 a.m. & 7:00 p.m.

**Every Day in October:** Rosary at 7:00 p.m. Everyone welcome.

***Baptisms & Funerals:*** By arrangement.

***Marriages:*** By arrangement eight months in advance.

**NOTE:** Marriage preparation course required.

***Confessions:*** 20 minutes before Sunday Divine Liturgies, or by appointment.

***Pastor:*** Fr. Damian Dutka, OSBM

***Parish Secretaries (part time):*** Lorraine Stoyko & Michelle Yakimetz

<p><b>HOLY TRINITY PARISH OFFICE HOURS (Mon.-Fri.)</b> <b>9:30 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:30 p.m.</b></p>
--

## **Covid-19 Restrictions for Places of Worship:**

On September 15, 2021, the Government of Alberta has issued a State of Public Health Emergency for the Province of Alberta. New public health restrictions for places of worship became effective on Sept. 16th:

### **Places of Worship: *Mandatory restriction – Effective Sept. 16***

- Capacity limited to 1/3 fire code occupancy (*For Holy Trinity Parish, this is a maximum of 68 parishioners present at each service*)
- Masks are mandatory.
- 2 metres physical distancing between households, or 2 close contacts for those living alone.

### **Weddings and Funerals: *Mandatory restriction – Effective Sept. 20***

- Indoor wedding ceremonies and funeral services are permitted with up to 50 people or 50% of fire code occupancy, whichever is less.
- Indoor wedding and funeral receptions are prohibited, unless the hosting facility implements the restrictions exemption program.
- Outdoor ceremonies, services and receptions are permitted with up to 20 people and must follow liquor sales and consumption restrictions (sales end at 10pm, consumption by 11pm), unless the hosting facility implements the restrictions exemption program.

(For more information, please visit: <https://www.alberta.ca/covid-19-public-health-actions.aspx> )

+++++

### ***The Holy Father's Prayer Intentions for November 2021:***

**People who suffer from depression:** We pray that people who suffer from depression or burn-out will find support and a light that opens them up to life.

+++++

## **Holodomor: Let Us Remember**

In memory of all those who perished in 1932-33 from the **Holodomor** (where between 7-9 million people perished in Ukraine as a result of the Soviet Communist regime's forced famine), Holy Trinity Parish is once again sponsoring a **food drive** for the Vegreville Food Bank. Parishioners are asked to bring non-perishable food items and put them in the specially-marked boxes in the vestibule. All donated food items will be delivered to the Food Bank in December. Thank you in advance for supporting this worthwhile cause by showing kindness to those suffering in our community, in memory of the cruelty received by our ancestors.

## **Catechism and First Holy Communion Program**

**November 20:** Catechism and First Holy Communion Program

**November 27:** Catechism and First Holy Communion Program

Ornament Making for church foyer Christmas Tree

- For children or teens grade 2 and older
- Participants MUST pre-register by November 20 with Christine Wolzl - [sheltieowner@hotmail.com](mailto:sheltieowner@hotmail.com) or by phone at 780-636-1466

**December 4:** Catechism & First Holy Communion Program (10:00am)

- St. Nicholas Party: 11:00

**December 11:** Catechism and First Holy Communion Program

- Decorating the Christmas Tree

## **St. Nicholas Party – All Children Invited**

On Saturday December 4 starting at 11:00 we will be having a St. Nicholas party in the church basement. All children are invited. Children will receive a small gift/treats from St. Nicholas and we will be having a pizza lunch. Please pre-register your child(ren) with the Office (780-632-3433) as well as the number of adults that will be attending.

+++++

## **Appeal for Donations toward Annual Insurance Premiums**

The Parish's annual insurance premiums are due on December 15, 2021. The total amount for the Parish to pay is \$18,500.

Donations to help cover this large and necessary expense are being gratefully accepted.

## **Appeal for Donations towards Christmas Tree**

Every year for Christmas, our Parish decorates the church in celebration of the glorious season of the Nativity of our Lord, Jesus Christ.

One of the large Christmas trees placed near the altar every year needs to be replaced due to electrical issues with the built-in lighting. The cost to replace this tree depends on the model we will decide to purchase – donations towards this purchase are being accepted.

+++++

## **Parish Weekly Donations:**

- Sunday Offerings - November 07: \$1,910.00

+++++

If someone knows of anyone looking for a house to rent, the Fathers' residence will soon be **available for rental**. Please call the Parish Office at 780-632-3433 if interested in renting, or if you know of a prospective renter.

## **PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS**

**(Daily 8:00 am Divine Liturgies are being celebrated Mon.–Fri.)**

**Saturday, November 13<sup>th</sup>, 20<sup>th</sup>, & 27<sup>th</sup>:**

- 5:00 pm – Divine Liturgy (English)

**Sunday, November 14<sup>th</sup>, 21<sup>st</sup>, & 28<sup>th</sup>:**

- 9:00 am – Divine Liturgy (Ukrainian)
- 11:15 am – Divine Liturgy (English)

**Tuesday, November 16<sup>th</sup>:**

- 9:00 am – Making Perohy in the Parish Hall. Everyone who feels safe is welcome to come help

**Monday, November 22<sup>nd</sup>:**

- 10:00 am – Liturgy Service at Heritage House

**Tuesday, November 23<sup>rd</sup>:**

- 9:00 am – Making Holoptsi in the Parish Hall. Everyone who feels safe is welcome to come help
- 10:30 am – Liturgy Service at Vegreville Care Centre

**Wednesday, November 24<sup>th</sup>:**

- 10:30 am – Liturgy Service at Vegreville Manor

**Perogy Lunch & Supper Takeouts (By pre-order only)**

- Lunch take-outs: 11:30 am – 1:00 pm
- Supper take-outs: 4:30 – 6:00 pm
- **\$17.00/meal.** Includes choice of 6 perogies – cottage, cheddar, or combo of 3 of each (comes with fried onion and sour cream); baked chicken, cabbage rolls, borscht, and dessert. ***CASH ONLY, please.***
- **To place a pre-order,** please send an email to [ucveg@telusplanet.net](mailto:ucveg@telusplanet.net), or text 587-280-2878, or call 780-632-3433 & leave a message. **When pre-ordering, please indicate** how many orders you want, choice of perohy, and the time you will be picking up your order. ***Please note: deadline to pre-order will be on Monday, November 22<sup>nd</sup> at 6:00 pm.***

**Friday, November 26<sup>th</sup>:**

- 10:00 am – Liturgy Service at Century Park

**Monday, December 6<sup>th</sup>: Feast of St. Nicholas**

- **No** 8:00 am Divine Liturgy
- 7:00 pm – Divine Liturgy (English)
- Annual **Creche Light-up** following the Divine Liturgy

+++++

**Please note: The locks on the church have recently been changed; the old keys will no longer work in the outside doors.**

## **14-ого Листопад: 25-а Неділя Після Зшестя Святого Духа; Святого і всехвально апостола Филипа**

**Воскресний Тропар, голос 8:** З висоти зійшов Ти, Милосердний, \* і триденне погребення прийняв Ти, \* щоб нас звільнити від страждань. \* Життя і воскресіння наше, \* Господи, слава Тобі!

**Тропар, голос 3:** Вселенна прикрашується, Ефіопія радіє\* і, наче вінцем, красується, просвітившись тобою,\* та світло вшановує пам'ять твою, богопроповіднику Филипе.\* Ти бо всіх навчив вірувати в Христа і довершив біг життя достойно Євангеліяж\* тому сміливо простягається ефіопська рука до Бога.\* Моли Його, щоб дарував нам велику милість.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові;**

**Воскресний Кондак, голос 8:** Коли Ти воскрес із гробу, \* то й померлих підняв, \* і Адама воскресив; \* радіє Єва воскресінням Твоїм \* і кінці світу прославляють \* Твоє з мертвих воскресіння, Багатомилосивий.

**І нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Кондак, голос 7:** Богопроповідник Филип, учень і друг твій\* та наслідувач твоїх страждань, проповідував вселенній тебе – Христа Бога.\* Його молитвами, ради Богородиці,\* збережи, Многомилостивий, від беззаконних ворогів \* Церкву твою і всяке місто.

**Прокімен, голос 8:** Помоліться і хвалу віддайте \* Господеві, Богу нашому. (Пс 76: 12, 2)

**Стих:** Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його.

**Прокімен, голос 8:** Помоліться і хвалу віддайте \* Господеві, Богу нашому.

**До ЕФЕСЯН послання Святого Апостола Павла читання (4:1–6)**

Браття! Благаю вас я, Господній в'язень, поводитися достойно покликання, яким вас візвано, в повноті покори й лагідности, з довготерпеливістю, терплячи один одного в любові, стараючися зберігати єдність духа зв'язком миру. Одне бо тіло, один дух, а й в одній надії вашого покликання, яким ви були візвані. Один Господь, одна віра, одне хрищення. Один Бог і Отець усіх, що над усіма й через усіх і в усіх.

**Хор, голос 8: Алилуя! Алилуя! Алилуя!**

**Стих:** Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, \* воскликнім Богу, Спасителеві нашому. (Пс 95:1, 2)

**Хор, голос 8: Алилуя! Алилуя! Алилуя!**

**Стих:** Прийдімо з похвалами перед обличчя Його, \* і псалмами воскликнім Йому.

**Хор, голос 8: Алилуя! Алилуя! Алилуя!**

**Від ЛУКИ Святої Євангелії Читання (10:25–37)**

У той час якийсь законовчитель устав, щоб його (Ісуса) випробувати, та й каже: “Учителю, що мені робити, щоб вічне життя осягнути?” А Ісус мовив до нього: “В законі що написано? Як там читаєш?” Озвався той і каже: “Люби Господа, Бога твого, всім серцем твоїм, усією твоєю душею і всією силою твоєю і всією думкою твоєю; а ближнього твого, як себе самого.” “Ти добре відповів,” сказав (Ісус), “роби це й будеш жити.” Та той, бажаючи себе самого виправдати, каже до Ісуса: “А хто мій ближній?” Мовив тоді Ісус, кажучи: “Один чоловік спускався з Єрусалиму до Єрихону й потрапив розбійникам, що його обдерли й побили тяжко та й пішли геть, залишивши півмертвого. Випадком ішов якийсь священик тією дорогою; побачив він його й, збочивши, пройшов мимо. Так само й левіт прийшов на те місце, глянув на нього й пройшов мимо. Але один самарянин, що був у дорозі, натрапив на нього й, побачивши його, змилосердився. Він приступив до нього, перев’язав йому рани, полив їх оливою і вином; потім посадив його на власну скотину, привів до заїзду й доглянув за ним. На другий день він вийняв два динарії, дав їх господареві й мовив: Доглядай за ним, і те, що витратиш на нього більше, я заплачу тобі, коли повернуся. Хто з оцих трьох, на твою думку, був ближнім тому, що потрапив розбійникам у руки?” Він відповів: “Той, хто вчинив над ним милосердя.” Тоді Ісус сказав до нього: “Іди і ти роби так само.”

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, \* хваліте Його на висотах. \* По всій землі залунав їх голос, на край світу – їхні слова.\* Алилуя! Алилуя! Алилуя!

+++++

**Sunday, November 14<sup>th</sup>: Twenty-Fifth Sunday after Pentecost; The Holy & All-Praiseworthy Apostle Philip**

**Troparion, Tone 8:** You came down from on high, O Merciful One,\* and accepted three days of burial\* to free us from our sufferings.\* O Lord, our life and our resurrection,\* glory be to You.

**Troparion, Tone 3:** O Philip, proclaimer of God's word,\* the world is adorned and Ethiopia dances for joy\* for it is arrayed in beauty as with a crown.\* Enlightened by you it feasts your memory.\* For you taught all to believe in Christ,\* finishing the course of the Gospel as is right.\* And so, Ethiopia boldly lifts up its hands to God.\* Pray to Him to grant great mercy to us.

**Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

**Kontakion, Tone 8:** When You rose from the tomb,\* You also raised the dead and resurrected Adam.\* Eve exults in Your resurrection,\* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead,\* O most merciful One.

**Now and for ever and ever. Amen.**

**Kontakion, Tone 8:** The God-inspired Philip,\* Your friend, disciple and imitator of the Passion,\* proclaimed You as God to the whole world,\* O Christ, all merciful.\* By his intercessions\* and those of the Mother of God\* guard Your Church and every city\* from lawless enemies.

**Prokeimenon, Tone 8:** Pray and give thanks to the Lord our God.

**Verse:** In Judea God is known; His name is great in Israel. (Psalm 75:12,2)

**Prokeimenon, Tone 8:** Pray and give thanks to the Lord our God.

**A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Ephesians (4:1-6)**

Brethren, I therefore, the prisoner in the Lord, beg you to lead a life worthy of the calling to which you have been called, with all humility and gentleness, with patience, bearing with one another in love, making every effort to maintain the unity of the Spirit in the bond of peace. There is one body and one Spirit, just as you were called to the one hope of your calling, one Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all, who is above all and through all and in all.

**Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!**

**Verse:** Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Saviour.

**Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!**

**Verse:** Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms. (Psalm 94:1,2)

**Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!**

**A Reading from the Gospel according to Luke (10:25–37)**

At that time, a lawyer stood up to test Jesus. “Teacher,” he said, “what must I do to inherit eternal life?” He said to him, “What is written in the law? What do you read there?” He answered, “You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself.” And he said to him, “You have given the right answer; do this, and you will live.”

But wanting to justify himself, he asked Jesus, “And who is my neighbor?” Jesus replied, “A man was going down from Jerusalem to Jericho, and fell into the hands of robbers, who stripped him, beat him, and went away, leaving him half dead. Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him, he passed by on the other side. So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan while traveling came near him; and when he saw him, he was moved with pity. He went to him and bandaged his wounds, having poured oil and wine on them. Then he put him on his own animal, brought him to an inn, and took care of him. The next day he took out two denarii, gave them to the innkeeper, and said, ‘Take care of him; and when I come back, I will repay you whatever more you spend.’ Which of these three, do you think, was a neighbor to the man who fell into the hands of the robbers?” He said, “The one who showed him mercy.” Jesus said to him, “Go and do likewise.”

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest.\* Their utterance has gone forth into all the earth,\* and their word unto the ends of the world.\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.

